

# Heb

## Chapter 2

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

1 Δὲ τοῦτο, διὲ̄ περισσοτέρως προσέχειν ἡμῶς τοῖς ἀκουσθεῖσιν, μή̄ ποτε  
เพราะเหตุนี้ จำเป็น ยิ่งขึ้น ใส่ใจ เรา ต่อ สิ่งที่ได้ยิน มิ-ฉะนั้น สักวัน  
[G1223](#) [G3778](#) [G1163](#) [G4057](#) [G4337](#) [G1473](#) [G3588](#) [G0191](#) [G3361](#) [G4219](#)

παραρῶμεν.

จะหลุดลอยไป

[G3901](#)

เหตุฉะนั้นพวกเราควรจะทำใจใส่อย่างเอาใจจริงเอาใจต่อสิ่งเหล่านั้นซึ่งพวกเราได้ยินแล้ว  
เกรงว่าในเวลาหนึ่งเวลาใดพวกเราอาจจะปล่อยสิ่งเหล่านั้นให้หลุดลอยไป

2 εἰ γὰρ ὁ, δι' ἀγγέλων λαληθεῖς λόγος, ἐγένετο βέβαιος, καὶ πάντα  
ถ้า เพราะ - โดยทาง ทูตสวรรค์ ที่ถูกกล่าว ถ้อยคำ ได้เป็น แน่ถาวร และ ทุก  
[G1487](#) [G1063](#) [G3588](#) [G1223](#) [G0032](#) [G2980](#) [G3056](#) [G1096](#) [G0949](#) [G2532](#) [G3956](#)

παράβασις καὶ παρακοῆ̄ ἔλαβεν ἔνδικον μεθ'αποδοσίαν,  
การล่วงละเมิด และ การไม่เชื่อฟัง ได้รับ สมควร การตอบแทน  
[G3847](#) [G2532](#) [G3876](#) [G2983](#) [G1738](#) [G3405](#)

ด้วยว่าถ้าถ้อยคำซึ่งถูกกล่าวไว้โดยพวกทูตสวรรค์นั้นมั่นคง  
และการละเมิดกับการไม่เชื่อฟังทุกอย่างได้รับการตอบสนองอันยุติธรรมเป็นรางวัลแล้ว

3 πῶς ἡμῶς ἐκφραξόμεθι τηλικαύτης ἀμελήσαντες σωτηρία? -- ἦτις ἀρχὴν  
แล้วเราจะ เรา หนีพ้นได้อย่างไร ยิ่งใหญ่เช่นนี้ ละเลย ความรอด ซึ่ง เริ่มแรก  
[G4459](#) [G1473](#) [G1628](#) [G5082](#) [G0272](#) [G4991](#) [G3748](#) [G0746](#)

λαβοῦσα, λαλεῖσθαι διὰ τοῦ Κυρίου, ὑπὸ τῶν ἀκουσάντων, εἰς ἡμῶς  
ได้รับ การประกาศ โดยทาง - องค์พระผู้เป็นเจ้า โดย - ผู้ที่ได้ยิน ถึง เรา  
[G2983](#) [G2980](#) [G1223](#) [G3588](#) [G2962](#) [G5259](#) [G3588](#) [G0191](#) [G1519](#) [G1473](#)

ἐβεβαίωθη;  
ได้รับการยืนยัน

[G0950](#)

พวกเราจะรอดพ้นไปอย่างไรได้ ถ้าพวกเราละเลยความรอดอันยิ่งใหญ่เหลือเกินนั้น ซึ่งในตอนแรกได้เริ่มถูกกล่าวถึงโดยองค์พระผู้เป็นเจ้า  
และได้ถูกยืนยันแก่พวกเราโดยคนเหล่านั้นที่ได้ยินพระองค์

4 συνεπιμαρτυροῦντος τοῦ Θεοῦ σημείους τε καὶ τέρασιν, καὶ ποικίλαις  
โดยพระเจ้า-ทรงเป็นพยาน - พระเจ้า ด้วยหมายสำคัญ และ และ การอัศจรรย์ และ ต่างๆ  
[G4901](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4592](#) [G5037](#) [G2532](#) [G5059](#) [G2532](#) [G4164](#)

δυνάμεσιν, καὶ Πνεύματος Ἁγίου μερισμοῖς, κατὰ τὴν αὐτοῦ θέλησιν.  
ฤทธาานุภาพ และ พระวิญญาณบริสุทธิ์ ของประทาน ตาม - พระองค์ พระประสงค์  
[G1411](#) [G2532](#) [G4151](#) [G0040](#) [G3311](#) [G2596](#) [G3588](#) [G0846](#) [G2308](#)

พระเจ้าทรงเป็นพยานแก่คนเหล่านั้นเช่นกัน ทั้งด้วยบรรดาหมายสำคัญและการมหัศจรรย์ และด้วยการอัศจรรย์อันหลากหลาย  
และบรรดาของประทานของพระวิญญาณบริสุทธิ์ ตามพระประสงค์ของพระองค์เอง

5 Οὐ γὰρ ἀγγέλοις ὑπέταξεν τὴν οἰκουμένην τὴν μέλλουσαν, περὶ ἧς  
 ἴμ̄ เพราะ แก่ทูตสวรรค์ ทรงมอบ - โลก - ที่จะมา เกี่ยวกับ สิ่งซึ่ง  
[G3756](#) [G1063](#) [G0032](#) [G5293](#) [G3588](#) [G3625](#) [G3588](#) [G3195](#) [G4012](#) [G3739](#)

λαλοῦμεν;  
 เรากำลังกล่าว  
[G2980](#)

เพราะว่าพระองค์ไม่ได้ทรงมอบโลกที่จะมานั้น ซึ่งพวกเรากล่าวถึงนั้น ให้อยู่ใต้อำนาจของเหล่าทูตสวรรค์

6 διεμαρτύρατο δὲ πρὸς τὴν λέγων, τί ἐστὶν ἄνθρωπος, ὅτι μιμητήσκη  
 มีผู้เป็นพยาน แล้ว ที่ไหนสักแห่ง ว่า กล่าวว่ามีมนุษย์ เป็น อะไร ที่ ทรงระลึกถึง  
[G1263](#) [G1161](#) [G4225](#) [G5100](#) [G3004](#) [G5101](#) [G1510](#) [G0444](#) [G3754](#) [G3403](#)

αὐτοῦ, ἢ πρὸς ἄνθρωπον, ὅτι ἐπισκέπτῃ αὐτόν?  
 เขา หรือ บุตร ของมนุษย์ ที่ ทรงเยี่ยมเยียน เขา  
[G0846](#) [G2228](#) [G5207](#) [G0444](#) [G3754](#) [G1980](#) [G0846](#)

แต่ในที่แห่งหนึ่งมีคนหนึ่งเป็นพยาน โดยกล่าวว่า Πμ̄มนุษย์เป็นผู้ใดเล่าซึ่งพระองค์ทรงสนพระทัยในเขา หรือบุตรมนุษย์เป็นผู้ใดซึ่งพระองค์ทรงเยี่ยมเยียนเขา

7 ἡλάττωσας αὐτόν, βραχὺ τι παρ' ἀγγέλους; δόξῃ καὶ τιμῇ, ἐστεφάνωσας  
 ทรงทำให้ต่ำลง เขา เล็กน้อย หนึ่ง กว่า ทูตสวรรค์ ด้วยพระสิริ และ เกียรติ ทรงสวมมงกุฎ  
[G1642](#) [G0846](#) [G1024](#) [G5100](#) [G3844](#) [G0032](#) [G1391](#) [G2532](#) [G5092](#) [G4737](#)

αὐτόν, (καὶ κατέστησας αὐτόν ἐπὶ τὰ ἔργα τῶν χειρῶν σου);  
 เขา (และ ทรงตั้ง เขา เหนือ - ผลงาน แห่ง พระหัตถ์ ของพระองค์)  
[G0846](#) [G2532](#) [G2525](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3588](#) [G5495](#) [G4771](#)

พระองค์ได้ทรงทำให้เขาต่ำกว่าพวกทูตสวรรค์แต่เพียงเดียว พระองค์ได้ประทานสง่าราศีกับเกียรติเป็นมงกุฎให้แก่เขา และได้ทรงตั้งเขาไว้ให้อยู่เหนือบรรดาผลงานแห่งพระหัตถ์ของพระองค์

8 πάντα ὑπέταξας ὑποκάτω τῶν ποδῶν αὐτοῦ. ἐν τῷ γὰρ ὑποτάξαι αὐτῷ  
 สารพัด ทรงมอบไว้ใต้ ใต้ - เท้า ของเขา ใน การ เพราะ ทรงมอบ แก่เขา  
[G3956](#) [G5293](#) [G5270](#) [G3588](#) [G4228](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1063](#) [G5293](#) [G0846](#)

τὰ πάντα, οὐδὲν ἀφῆκεν αὐτῷ ἀνυπότακτον. νῦν δὲ, οὐπω ὀρώμεν αὐτῷ  
 - สารพัด ไม่มีสิ่งใด ทรงเหลือไว้ แก่เขา ที่ไม่อยู่ใต้อำนาจ ขณะนี้ แต่ ยังไม่ เราเห็น แก่เขา  
[G3588](#) [G3956](#) [G3762](#) [G0863](#) [G0846](#) [G0506](#) [G3568](#) [G1161](#) [G3768](#) [G3708](#) [G0846](#)

τὰ πάντα ὑποτεταγμένα.  
 - สารพัด อยู่ใต้อำนาจ  
[G3588](#) [G3956](#) [G5293](#)

พระองค์ทรงให้สิ่งทั้งปวงอยู่ใต้ฝ่าเท้าของเขาแล้ว□ ด้วยว่าในการที่พระองค์ทรงให้สิ่งทั้งปวงอยู่ใต้อำนาจของเขานั้น พระองค์ไม่เหลืออะไรเลยที่ไม่อยู่ใต้อำนาจของเขา แต่ขณะนี้ พวกเรายังไม่เห็นว่าทุกสิ่งอยู่ใต้อำนาจของเขา

9 τὸν δὲ βραχὺ τι παρ' ἀγγέλους, ἡλαττωμένον, βλέπομεν, Ἰησοῦν, διὰ  
 - แต่ เล็กน้อย หนึ่ง กว่า ทูตสวรรค์ ถูกทำให้ต่ำลง เราเห็น พระเยซู เพราะ  
[G3588](#) [G1161](#) [G1024](#) [G5100](#) [G3844](#) [G0032](#) [G1642](#) [G0991](#) [G2424](#) [G1223](#)

τὸ πάθημα τοῦ θανάτου, δόξῃ καὶ τιμῇ ἐστεφάνωμένον; ὅπως  
 - ความทุกข์ทรมาน แห่ง ความตาย ด้วยพระสิริ และ เกียรติ ทรงสวมมงกุฎ เพื่อว่า  
[G3588](#) [G3804](#) [G3588](#) [G2288](#) [G1391](#) [G2532](#) [G5092](#) [G4737](#) [G3704](#)

χάρτι Θεοῦ, ὑπὲρ παντὸς γεύσεται θανάτου.  
 โดยพระคุณ ของพระเจ้า เพื่อ ทุกคน จะได้ลิ้มรส ความตาย  
[G5485](#) [G2316](#) [G5228](#) [G3956](#) [G1089](#) [G2288](#)

แต่พวกเราเห็นพระเยซู ผู้ซึ่งถูกทำให้ต่ำกว่าพวกทูตสวรรค์แต่เพียงเดียว เนื่องด้วยความทุกข์ทรมานแห่งการสิ้นพระชนม์ ทรงได้รับสง่าราศีและพระเกียรติเป็นมงกุฎ เพื่อพระองค์ โดยพระคุณของพระเจ้า จะได้ทรงชิมความตายเพื่อมนุษย์ทุกคน

10 Ἔπρεπεν γὰρ αὐτῷ, δι’ οὖν τὰ πάντα, καὶ δι’ οὐ τὰ  
สมควรแล้ว เพราะ สำหรับพระองค์ โดยทาง ผู้ซึ่ง - สรรพสิ่ง และ โดยทาง พระองค์ -  
[G4241](#) [G1063](#) [G0846](#) [G1223](#) [G3739](#) [G3588](#) [G3956](#) [G2532](#) [G1223](#) [G3739](#) [G3588](#)

πάντα, πολλοὺς υἱοὺς εἰς δόξαν ἀγαγόντα, τὸν ἀρχηγὸν τῆς σωτηρίας  
สรรพสิ่ง บุตรหลายคน บุตร ผู้ พระสิริ ทรงนำ - ผู้นำ แห่ง ความรอด  
[G3956](#) [G4183](#) [G5207](#) [G1519](#) [G1391](#) [G0071](#) [G3588](#) [G0747](#) [G3588](#) [G4991](#)

αὐτῶν, διὰ παθημάτων, τελειώσαι.  
ของพวกเขา โดยทาง ความทุกข์ทรมาน ให้สมบูรณ์  
[G0846](#) [G1223](#) [G3804](#) [G5048](#)

ด้วยว่าการนั้นเหมาะสำหรับพระองค์ เพราะสิ่งสารพัดก็สำหรับพระองค์ และสิ่งสารพัดเป็นอยู่โดยพระองค์  
ในการนำบุตรเป็นอันมากมาตั้งสง่าราศี เพื่อทำให้ผู้ที่เป็คนายแห่งความรอดของพวกเขาได้ถึงความสำเร็จโดยทางการทนทุกข์ทั้งหลาย

11 ὁ τε γὰρ ἀγιάζων, καὶ οἱ ἀγιαζόμενοι, ἐξ ἐνὸς πάντες;  
ทั้ง - เพราะ ผู้ที่ชำระให้บริสุทธิ์ และ - ผู้ถูกชำระให้บริสุทธิ์ จาก แหล่งเดียวกัน ทั้งสิ้น  
[G3588](#) [G5037](#) [G1063](#) [G0037](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0037](#) [G1537](#) [G1520](#) [G3956](#)

δι’ ἧν αἰτίαν, οὐκ ἐπαισχύνεται ἀδελφοὺς αὐτοῦς καλεῖν,  
ด้วยเหตุ นี้ นั้น ไม่ ทรงละอาย พี่น้อง พวกเขา เรียก  
[G1223](#) [G3739](#) [G0156](#) [G3756](#) [G1870](#) [G0080](#) [G0846](#) [G2564](#)

เพราะว่าทั้งพระองค์ผู้ทรงชำระให้บริสุทธิ์ และคนเหล่านั้นผู้ได้รับการชำระให้บริสุทธิ์นั้น ทั้งสิ้นเหล่านี้ก็มีมาจากแหล่งเดียวกัน  
เพราะเหตุนี้พระองค์จึงไม่ทรงละอายที่จะทรงเรียกเขาเหล่านั้นว่า เป็นพี่น้องกัน

12 λέγων, Ἀπαγγεῶ τὸ ὄνομά σου τοῖς ἀδελφοῖς μου; ἐν μέσῳ  
ตรัสว่า เราจะประกาศ - พระนาม ของพระองค์ แก่ พี่น้อง ของเรา ท่ามกลาง กลาง  
[G3004](#) [G0518](#) [G3588](#) [G3686](#) [G4771](#) [G3588](#) [G0080](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3319](#)

ἐκκλησίας ὑμῶν σὲ.  
ชุมนุมชน เราจะร้องเพลงสรรเสริญ พระองค์  
[G1577](#) [G5214](#) [G4771](#)

โดยตรัสว่า เราจะประกาศพระนามของพระองค์แก่พี่น้องของเรา ในท่ามกลางคริสตจักรเราจะร้องเพลงสรรเสริญพระองค์

13 καὶ πάλιν, Ἐγὼ ἔσομαι πεποιθὼς ἐπ’ αὐτῷ. καὶ πάλιν, Ἴδοὺ, ἐγὼ, καὶ  
และ อีกครั้ง เรา จะ วางใจ ใน พระองค์ และ อีกครั้ง ดูก่อน เรา กับ  
[G2532](#) [G3825](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3982](#) [G1909](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3825](#) [G3708](#) [G1473](#) [G2532](#)

τὰ παιδεία ἃ μοι εἶδωκεν ὁ Θεός.  
- บุตร ที่ แก่เรา ประทานให้ - พระเจ้า  
[G3588](#) [G3813](#) [G3739](#) [G1473](#) [G1325](#) [G3588](#) [G2316](#)

และอีกครั้งว่า เราจะให้ความไว้วางใจของเราอยู่ในพระองค์ และอีกครั้งว่า ดูก่อน ตัวเรากับบุตรทั้งหลายซึ่งพระเจ้าประทานแก่เราแล้ว

14 ἐπεὶ οὖν τὰ παιδεία κεκοινωνήκεν αἵματος καὶ σαρκός καὶ, αὐτὸς  
เพราะว่า ดังนั้น - บุตร มีส่วนร่วมใน เลือดเนื้อ และ เนื้อหนัง ก็ พระองค์เอง  
[G1893](#) [G3767](#) [G3588](#) [G3813](#) [G2841](#) [G0129](#) [G2532](#) [G4561](#) [G2532](#) [G0846](#)

παρὰ πλῆθὸς μετέσχεν τῶν αὐτῶν, ἵνα διὰ τοῦ θανάτου, καταργήσῃ τὸν  
เช่นเดียวกัน ทรงรับเอา - สิ่งเดียวกัน เพื่อ โดยทาง - ความตาย ทรงทำลาย -  
[G3898](#) [G3348](#) [G3588](#) [G0846](#) [G2443](#) [G1223](#) [G3588](#) [G2288](#) [G2673](#) [G3588](#)

τὸ κράτος ἔχοντα τοῦ θανάτου, τοῦτ’ ἔστιν, τὸν διάβολον;  
- อำนาจ ผู้ครอบครอง แห่ง ความตาย นั้น คือ - มาร  
[G3588](#) [G2904](#) [G2192](#) [G3588](#) [G2288](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1228](#)

เนื่องด้วยว่าบุตรทั้งหลายเป็นผู้มีส่วนในเนื้อหนังและเลือดอยู่แล้ว พระองค์เองก็ได้ทรงมีส่วนในสิ่งเดียวกันนั้นเช่นกัน  
เพื่อโดยทางความตายพระองค์จะได้ทรงทำลายผู้นั้นที่เคยมีอำนาจแห่งความตาย นั่นคือพญามาร

15 καὶ ἀπαλλάξῃ, τούτους ὅσοι φόβῳ θανάτου, διὰ παντὸς τοῦ ζῆν,  
และ ทรงปลดปล่อย ผู้เหล่านั้น ที่ ด้วยความกลัว ความตาย ตลอด ทั้งสิ้น - ชีวิต  
[G2532](#) [G0525](#) [G3778](#) [G3745](#) [G5401](#) [G2288](#) [G1223](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2198](#)

ἔνοχοι ἦσαν δουλείας.  
เป็นทาส อยู่ แห่งการเป็นทาส  
[G1777](#) [G1510](#) [G1397](#)

และทรงช่วยคนเหล่านั้นให้พ้น ผู้ซึ่งโดยความกลัวแห่งความตายจึงเคยอยู่ใต้อำนาจของการเป็นทาสตลอดชั่วชีวิตของตน

16 οὐ γὰρ δὴ πού ἀγγέλων ἐπιλαμβάνεται, ἀλλὰ σπέρματος Ἀβραὰμ  
ไม่ เพราะ แม้บอ ว่า ทูตสวรรค์ ทรงช่วยเหลือ แต่ เชื้อสาย อับราฮัม  
[G3756](#) [G1063](#) [G1211](#) [G4226](#) [G0032](#) [G1949](#) [G0235](#) [G4690](#) [G0011](#)

ἐπιλαμβάνεται.  
ทรงช่วยเหลือ  
[G1949](#)

ด้วยว่าแท้จริงแล้ว พระองค์มิได้ทรงรับสภาพของพวกทูตสวรรค์ แต่พระองค์ได้ทรงรับสภาพแห่งเชื้อสายของอับราฮัม

17 ὅθεν ὠφείλειν, κατὰ πάντα τοῖς ἀδελφοῖς ὁμοιωθῆναι, ἵνα ἐλεήμων  
เพราะฉะนั้น จำเป็น ใน ทุกสิ่ง แก่ พี่น้อง เป็นเหมือน เพื่อ เมตตา  
[G3606](#) [G3784](#) [G2596](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0080](#) [G3666](#) [G2443](#) [G1655](#)

γένηται, καὶ πιστὸς, ἀρχιερεὺς τὰ πρὸς τὸν Θεόν, εἰς τὸ ἰλάσκεσθαι  
ทรงเป็น และ สัตย์ซื่อ มหาปุโรหิต ใน-เรื่อง ต่อ - พระเจ้า เพื่อ จะ ทรงลบล้างบาป  
[G1096](#) [G2532](#) [G4103](#) [G0749](#) [G3588](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2433](#)

τὰς ἀμαρτίας τοῦ λαοῦ;  
- บาป ของ ประชาชน  
[G3588](#) [G0266](#) [G3588](#) [G2992](#)

เหตุฉะนั้นพระองค์จึงทรงต้องเป็นเหมือนอย่างพี่น้องของพระองค์ในทุกประการ  
เพื่อว่าพระองค์จะได้ทรงเป็นมหาปุโรหิตเปี่ยมด้วยพระเมตตาและความสัตย์ซื่อในสิ่งต่าง ๆ ซึ่งเกี่ยวข้องกับพระเจ้า  
เพื่อกระทำให้เกิดการคืนดีกันเพราะเหตุบาปทั้งหลายของประชาชน

18 ἐν ᾧ γὰρ πέπονθεν αὐτὸς, πειρασθεὶς, δύνатаι τοῖς πειραζομένοις  
ใน สิ่งที่ เพราะ ทรงทนทุกข์ พระองค์เอง ถูกทดลอง ทรงสามารถ - ผู้ถูกทดลอง  
[G1722](#) [G3739](#) [G1063](#) [G3958](#) [G0846](#) [G3985](#) [G1410](#) [G3588](#) [G3985](#)

βοηθῆσαι.  
ช่วยเหลือ  
[G0997](#)

ด้วยว่าในการที่พระองค์เองได้ทรงทนทุกข์ยากในการถูกทดลองนั้น พระองค์จึงทรงสามารถที่จะช่วยเหลือคนเหล่านั้นที่ถูกทดลองได้